

Porównanie tłumaczeń Marka 6:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Herod powiedział że któremu ja ściąłem głowę Jan ten jest on został wzbudzony z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Herod, gdy to usłyszał, powiedział: To Jan, którego ja kazałem ściąć, on zmartwychwstał.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś Herod mówił: Któremu ja ściąłem głowę, Jan, ten podniósł się*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś Herod powiedział że któremu ja ściąłem głowę Jan ten jest on został wzbudzony z martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Herod, gdy to usłyszał, stwierdził: To Jan, którego ja kazałem ściąć, to on zmartwychwstał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Herod o tym usłyszał, powiedział: To Jan, którego ściąłem. On zmartwychwstał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co usłyszawszy Herod, rzekł: Ten jest Jan, któremu ja ściął, on zmartwychwstał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co usłyszawszy Herod, rzekł: Jan, któremu ja ściął, ten wstał z martwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Herod, słysząc to, mawiał: To Jan, którego ściąć kazałem, zmartwychwstał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy to Herod usłyszał, rzekł: To Jan, którego ja kazałem ściąć, on zmartwychwstał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Herod o tym usłyszał, powiedział: To Jan, którego kazałem ściąć, zmartwychwstał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy to usłyszał Herod, mówił: „To Jan, którego kazałem ściąć, zmartwychwstał”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy to Herod usłyszał, mówił: „To Jan, któremu głowę ściąłem. To on zmartwychwstał!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Herod słysząc o tym, powiedział: - To pewnie Jan, którego kazałem ściąć, wstał z grobu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy Herod usłyszał o tym, mówił: - Jan, którego ściąłem, zmartwychwstał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Почувши, Ірод сказав: Той Іван, якому я відтяв голову, це він воскрес.

¹⁾ Zbudził się.

		Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszawszy zaś Herodes powiadał: Którego ja odgłowiłem, Ioannesa, ten właśnie został wzbudzony.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co gdy Herod usłyszał, mówił: Ten jest Janem, którego ja ściałem; ten powstał z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy jednak Herod o tym usłyszał, rzekł: "Jochanan, którego kazałem ściąć, powstał".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy Herod to usłyszał, zaczął mówić: "Jan, którego ja ściałem – ten został wskrzeszony".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—To na pewno Jan, którego kazałem ściąć—mówił Herod. —Widocznie powstał z martwych.